

**CETASE/Centre d'études asiatiques**  
**Hiver 2021**  
**AES2020 Littérature du Japon traditionnel**  
**Plan de cours**

---

Sigle du cours : AES2020

Titre du cours : Littérature du Japon traditionnel : Littérature et théâtre de l'époque Edo (1603-1868) et leurs adaptations au 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècle

Préalables : Bonnes connaissances d'anglais requises. Connaissances de base de l'analyse littéraire et filmique fortement recommandées.

Trimestre : Hiver 2021

Horaire du cours : jeudi, 13h-16h

Modalité d'enseignement : Par ZOOM, enseignement à distance

Titulaire du cours : Livia Monnet, professeure titulaire

Coordonnées du titulaire et auxiliaires :

Livia Monnet: rodica-livia.monnet@umontreal.ca

Flora Roussel: flora.roussel@umontreal.ca

Gabriel Rémy-Handfield: gabriel.remy-handfield@umontreal.ca

**Description sommaire du cours et des objectifs d'apprentissages:**

Ce cours vise à initier les étudiantEs à l'histoire, la culture, la société et les arts de l'époque Edo (1603-1868). L'objectif principal est de familiariser les étudiantEs avec certaines œuvres marquantes de la littérature, le théâtre et les arts visuels de cette époque, qui a posé les bases pour la modernisation accélérée du pays à partir de l'ère Meiji (1868-1912). Un autre objectif sera de tracer l'impact de ces œuvres – notamment celles de Chikamatsu Monzaemon, Ihara Saikaku et Matsuo Bashô – sur la culture japonaise du XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècle par l'étude d'adaptations cinématographiques et anime de ces œuvres, qui revisitent et dans certains cas transforment ces pièces de théâtres, romans et poèmes de façon significative. Finalement, le cours vise également à offrir aux étudiants des outils pratiques pour l'analyse et interprétation de corpus littéraires et cinématographiques ainsi que de leur contexte socio-culturel, politique et environnemental tout en envisageant d'ouvrir de nouvelles perspectives pour une étude plus approfondie de la culture de l'époque Edo, mais aussi de la modernité japonaise.

**Organisation du cours par sujets et thématiques abordés durant le trimestre:**

---

**Thématique 1 :** Histoire sociopolitique et culturelle de l'époque Edo. Outils pour l'analyse littéraire et cinématographique. Outils pour les travaux écrits. Séances 1et 2, 14/01/2021-21/01/2021

**Thématique 2 :** L'ère Genroku (1688-1703). Chikamatsu Monzaemon (1653-1724) et le théâtre de marionettes *jôruri*. Adaptations cinématographiques des pièces de Chikamatsu. Séances 2 et 3, 21/01/2021-28/01/2021

**Thématique 2a :** L'ère Genroku II (1688-1703). Ihara Saikaku (1642-1693). Adaptation cinématographique d'un roman de Saikaku. Séances 4 et 5, 04/02/2021-11/02/2021.

**Thématique 2b :** L'ère Genroku III (1688-1703). Matsuo Bashô (1644-1694). Adaptations cinématographiques et en dessin animé de l'oeuvre de Bashô. Séances 6 et 7, 18/02/2021-25/02/2021

**Thématique 3 :** Littérature et théâtre populaires de Kamigata (Kyoto, Osaka) à Edo. L'essor du théâtre bunraku et kabuki I. La pièce bunraku/kabuki *Kanadehon chûshingura* (Trésor des vassaux fidèles/Les 47 rônin). Films basés sur *Chûshingura*. Séances 8 et 9, le 11/03/2021-18/03/2021

**Thématique 3a :** La littérature populaire et le *yomihon* I. Ueda Akinari (1734-1809) et *Ugetsu monogatari*. Adaptation cinématographique de *Ugetsu monogatari* (Contes de pluie et de lune). Séances 10 et 11, le 25/03/-2021-01/04/2021

**Thématique 3b :** La littérature populaire et le *yomihon* II. Kyokutei Bakin (1768-1848), *Hakkenden* et anime basé sur ce roman épique. Séance 12, le 08/04/2021

**Thématique 3c :** L'essor du théâtre kabuki II. Tsuruya Nanboku (1755-1829) et *Yotsuya kaidan*. (Spectres de Yotsuya). Adaptation anime de *Yotsuya kaidan*. Séance 13, le 15/04/2021

**Thématique 4 :** L'imaginaire de l'époque Edo dans l'anime du 21<sup>e</sup> siècle. Séance 14, le 22/04/2021

#### **Liste des textes et autres documents dont la lecture est obligatoire ou recommandée :**

Légende : O=obligatoire; R=Recommandée.

Struve, Daniel, Jean-Jacques Tschudin. *La littérature japonaise*. 3<sup>e</sup> édition. PUF (Presses universitaires de France), 2018. Extraits (O)

Shirane, Haruo, ed. *Early Modern Japanese Literature: An Anthology 1600-1900*. Columbia University Press, 2002. Extraits (O)

Chikamatsu. *Les tragédies bourgeoises, Tome IV*, traduction René Sieffert. POF (Publications orientalistes de France), 1992. Extraits (O)

Ihara Saikaku. *Vie d'une amie de la volupté*, traduction Georges Bonmarchand. Gallimard, 1987. Extraits (O)

Matsuo Bashô. *La sente des contrées secrètes : Carnet de voyage et haikus*. Traduit et commenté par Jean Marc Chounavelle. Éditions Olizane, 2019. Extraits (O)

Bashô. *L'intégrale des haikus*. Édition bilingue. Traduction et adaptation de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot. La Table ronde, 2012. Extraits (O)

*An Edo Anthology: Literature from Japan's Mega-City, 1750-1850*. Edited by Sumie Jones with Kenji Watanabe. University of Hawai'i Press, 2013. Extraits(O)

Ueda Akinari. *Contes de pluie et de lune*. Traduction René Sieffert. Gallimard, 2015 (1997). Extraits (O)

Tsuruya Nanboku. *Les spectres de Yotsuya*. Traduction de Jeanne Sigée. L'Asiathèque, 1979.Extraits (O)

*Le mythe des quarante-sept rônin : Théâtre de l'époque Edo. Quatre drames*. Traduction René Sieffert, Michel Wassermann. POF, 1998 Extraits (O)

Lamarre, Thomas. *The Anime Machine: A Media Theory of Animation*. University of Minnesota Press, 2009. Extraits (R)

Lamarre, Thomas. *The Anime Ecology: A Genealogy of Television, Animation and Game Media*. University of Minnesota Press, 2018. Extraits (R)

Laurent, Jullier, Michel Marie. *Lire les images de cinéma*. Éditions Larousse, 2012. Extraits (R).

McDonald, Kevin. *Film Theory: The Basics*. Routledge, 2015. Extraits (R)

Elsaesser, Thomas, Malte Hagener. *Film Theory: An Introduction through the Senses*. Second edition. Routledge, 2015. Extraits (R)

Culler, Jonathan. *La théorie littéraire*. Traduit de l'anglaise par Anne Birien. Presses Universitaires de Vincennes, 2016 (R)

Note : Les textes obligatoires ou recommandés qui accompagnent chaque texte/film à l'étude sont indiqués dans le Plan de cours détaillé (voir ci-dessous), et seront mis sur Studium.

### **Description des modalités d'évaluation :**

L'évaluation du cours sera faite sur la base de deux travaux courts de 3-4 pages et un travail final de 6-10 pages.

1) Deux travaux courts de 3-4 pages maximum. 25% de la note pour chaque travail.

Dates de dépôt sur Studium dans les fichiers Travail 1 et Travail 2 : a) 11/03/2021 avant minuit pour le Travail court 1; b) 29/04/2021 avant minuit pour le Travail court 2.

2) Un travail final de 6-10 pages. Dépôt sur Studium dans le fichier Travail final : 06/05/2021 avant minuit. 40% de la note.

3) Présence et participation au cours : 10%

### **Options pour les Travaux courts 1 et 2, 3-4 pages**

Pour la rédaction des Travaux courts 1 et 2 les étudiantEs peuvent choisir une parmi les options suivantes : 1) Une brève analyse d'un aspect des œuvres du corpus (roman, pièce bunraku ou kabuki, film, anime) qui n'a pas été discuté durant le cours. Cet aspect peut être : une scène spécifique (d'un roman, film, pièce de théâtre du corpus), un personnage, aspects du fantastique (fantômes, pouvoirs surnaturels, armes surpuissantes etc.), autres haïkus de Bashô. 2) Réponse détaillée à une question choisie parmi 3 questions mises sur Studium et envoyées par la titulaire du cours à tous les étudiantEs une semaine avant la date du dépôt de la dissertation courte. Les questions pour le Travail 1 porteront sur le corpus de la première partie du cours (14/01/2021-25/02/2021), celles pour le Travail 2 porteront sur le corpus de la deuxième partie du cours (11/03/2021-22/04/2021). 3) Un compte-rendu critique/fiche de lecture critique d'un article de la bibliographie recommandée qui accompagne les textes littéraires ou films obligatoires du cours.

### **Options pour le Travail final de recherche, 6-10 pages**

Pour le Travail final les étudiantEs peuvent choisir une parmi options suivantes :

1) Une analyse d'une œuvre littéraire, théâtrale ou picturale d'un auteur/artiste de l'époque Edo qui ne fait pas partie du corpus du cours. Exemples d'œuvres pour analyse: haïkus de Yosa Buson, une sélection de scénettes des célèbres *Hokusai manga* de Katsushika Hokusai, autres pièces de Chikamatsu en traduction française ou anglaise (ou en original japonais, Exemple : *Sonezaki shinjû*/Double suicide à Sonezaki), *Kôshoku ichidai otoko* (L'homme qui ne vécut que pour aimer) et *Nanshoku ôkagami* (Grand miroir de l'amour mâle) de Saikaku, *Tôkaidôchû hizakurige* (Shank's Mare/À pied sur le Tôkaidô) de Jippensha Ikku, la série d'estampes ukiyo-e *Les cinquante-trois stations du Tôkaidô* de Utagawa Hiroshige etc. 2) Une analyse de roman/film/anime/manga/jeu vidéo

contemporain traitant de la culture et la société de l'époque Edo, ou analyse d'une adaptation moderne d'une œuvre littéraire datant de cette époque qui ne fait pas partie du corpus. Exemples : une des nombreuses adaptations/réécritures cinématographiques ou TV de la pièce *Kanadehon Chûshingura* (un exemple récent est le film *47 Ronin* (2013) de Carl Rinsch avec Keanu Reeves, un film fantasy regorgeant d'effets spéciaux et pas très réussi); le roman *Les 47 Rônins* de Osaragi Jirô, traduction Jacques Laloz; la série de films *Zatoichi*; le film *Tasogare seibei* (Twilight Samurai); *Les amants crucifiés* (Chikamatsu monogatari, 1954) et *Cinq femmes autour d'Utamaro* (Utamaro wo meguru gonin no onna, 1946) de Mizoguchi Kenji etc. 3) Une fan fiction (sous forme de texte littéraire, de court jeu vidéo, de manga, ou court anime/film) s'inspirant d'un anime/film/manga/jeu vidéo situé dans l'époque Edo ou dans la période bakumatsu à la fin de cette époque.. Exemples d'anime et jeux vidéo pouvant inspirer des fan fictions: *Bakumatsu Kikansetsu Irohanihoheto*, *Mononoke*, *Sarai ya goyou* (House of the Five Leaves), *Kyôgoku Natsuhiko: Kôsetsu Hyaku Monogatari* (Requiem from the Darkness); *Amatsuki*; *Ayakashi ayashi*; la série de jeux vidéo et anime *Hakuoki*, surtout *Hakuoki : Shinsengumi Kitan*. Mangas pour créer une fan fiction : *Hell's Paradise : Jigokuraku*; *Ooku : the Inner Chamber/Le Pavillon des Hommes* de Yoshinaga Fumi.

## **Présentation des Travaux courts 1 et 2 /Dissertations courtes 1 et 2 et du Travail final de recherche**

### **Consignes**

1. Travail de 3-4 pages (travaux courts 1+2), travail de 6-10 pages (travail final de recherche).
2. Caractère 12 points (Times New Roman) à interligne 1 1/2.
3. Marges standard : 2,75 cm à gauche, à droite, en haut et en bas de la page.
4. Une page titre conforme: Hiver 2021, AES 2020 Littérature du Japon traditionnel, titre du travail, nom et numéro de matricule de l'étudiant/e, Université de Montréal, FAS/Cetase, Travail présenté à Livia Monnet, Date du dépôt du travail. La page titre doit être suivie par une page de Table de matières.
5. Ne pas paginer la page titre et la Table de matières du travail. La page titre et la Table de matières ne comptent pas dans la pagination.
6. Citations entre guillemets français «» ou anglais/américains " " pour les textes en anglais Évitez l'italique et le caractère gras.
7. Références des citations obligatoires placées en note de bas de page ou de fin de document.
8. Les titres de films ou de livres doivent toujours être mis en italique. Les titres d'articles sont placés entre guillemets français «» ou anglais/américains " ".
9. Le travail doit contenir une introduction, un développement et une conclusion; il doit être divisé en paragraphes.
10. **Bibliographie obligatoire à la fin du travail.** Les sites Internet de référence, tels Wikipedia, ne sont pas considérés comme des sources académiques pertinentes.
11. **Citation des sources conforme.** Le système de citation et de références bibliographiques peut être MLA (Modern Language Association) 8th edition, Chicago Manual of Style 17th Edition, ou les normes APA. Voir le lien ci-dessous pour citer correctement. Vous pouvez choisir le style de citation que vous connaissez mieux, ou qui vous semble le plus facile, mais il faut l'utiliser dans l'ensemble de votre travail (i.e. vous

ne pouvez changer de style de citation au milieu de votre travail, ou d'utiliser un style dans les notes en bas de page et un autre dans la bibliographie).

Explication des styles de citation avec exemples :

<https://www.scribbr.fr/citation-des-sources/aperçu-des-styles-de-citation/>

12. Pour savoir plus sur la méthodologie et la présentation du travail de recherche/travail académique veuillez consulter les documents suivants :

<https://www.scribbr.fr/category/dissertation-fr/>

[http://www.devoirsetrecherches.com/trucs%20et%20astuces/les\\_10\\_etapes\\_d\\_un\\_travail\\_de\\_recherche.html](http://www.devoirsetrecherches.com/trucs%20et%20astuces/les_10_etapes_d_un_travail_de_recherche.html)

Voir le lien ci-dessous pour la rédaction d'une fiche de lecture/compte-rendu de lecture :

[http://www.iheal.univ-paris3.fr/sites/www.iheal.univ-paris3.fr/files/Lire\\_Methodo.pdf](http://www.iheal.univ-paris3.fr/sites/www.iheal.univ-paris3.fr/files/Lire_Methodo.pdf)

### **Critères d'évaluation des travaux écrits**

Pertinence du travail (logique de l'argumentation) et justesse relative des idées présentées

Pertinence des exemples et des citations

Justesse de l'analyse

Qualité de la recherche

Originalité

Mise en page (Qualité de la structure générale du travail)

Qualité du français (de la syntaxe, du vocabulaire et de l'orthographe)

### **Description des méthodes d'apprentissage et d'enseignement :**

Le cours sera donné en grande partie sous forme de cours magistraux par ZOOM. Ces présentations magistrales seront accompagnées par des extraits de films et diaporamas Powerpoint. Les étudiantEs peuvent créer des groupes de discussion sur Studium dans le Forum (voir onglet Forum sur Studium). Nous avons créé un forum sur Studium où les étudiantEs pourront poser des questions sur les sujets/thématiques et la méthodologie du cours, les modalités d'évaluation des travaux, les approches théoriques et critiques et les lectures/interprétations des textes et films à l'étude proposées etc. L'étude de quelques œuvres de Saikaku, Chikamatsu, Bashô, Bakin et autres auteurs sera suivie par le visionnement d'adaptations/relectures cinématographiques et anime de ces œuvres. L'interaction avec les étudiants sera proposée sous forme de Q&A (questions et réponses sur des aspects ou sujets spécifiques), mais elle pourra aussi s'exprimer dans les forums créés sur Studium.

### **Calendrier des activités d'apprentissage et d'enseignement ainsi que des modalités d'évaluation :**

	Date	Description de l'activité	Évaluation, pondération
Semaine 1	14/01/2021	Présentation du cours. Brève histoire de l'époque Edo. Notions de base de l'analyse littéraire, de l'analyse de film. Éléments théoriques et approches. Documentaire sur l'époque Edo : <i>Memoirs of a Secret Empire</i> , PBS, documentary, 2004	

		<p><a href="https://topdocumentaryfilms.com/japan-memoirs-secret-empire/">https://topdocumentaryfilms.com/japan-memoirs-secret-empire/</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=zqGo-8nK_sg">https://www.youtube.com/watch?v=zqGo-8nK_sg</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=CiReP7UVQnU">https://www.youtube.com/watch?v=CiReP7UVQnU</a></p> <p><b>Lectures obligatoires :</b>  1)Struve, Daniel, Jean-Jacques Tschudin. <i>La littérature japonaise</i>. 3e édition. PUF/Que sais-je, 2018. P.47-66</p> <p><b>Lectures recommandées :</b>  1)Souyri, Pierre-François. <i>Nouvelle histoire du Japon</i>. Perrin, 2010. P.337-442  2)L'analyse littéraire, introduction et exemples  <a href="http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/IMG/pdf/analyse_litteraire.pdf">http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/IMG/pdf/analyse_litteraire.pdf</a></p> <p>3)Initiation au vocabulaire de l'analyse filmique  <a href="http://www.centreimages.fr/vocabulaire/">http://www.centreimages.fr/vocabulaire/</a></p>	
Semaine 2	21/01/2021	<p>Éléments théoriques et pratiques pour l'analyse de textes littéraires et de films, suite. Histoire, arts et culture de la période Edo, suite. La période Genroku (1688-1703) et le développement de la culture urbaine. Chikamatsu Monzaemon(1653-1724), vie et œuvre. Répertoire, dramaturgie et esthétique du théâtre de marionettes jôruri. Analyse du sewamono : <i>Shinjûten no Amijima</i> (Double suicide à Amijima, 1721).</p> <p><b>Lectures obligatoires :</b>  1)Chikamatsu. « Double suicide à Amijima pris au filet du ciel. » <i>Les tragédies bourgeoises, Tome IV</i>. Traduit du japonais par René Sieffert. POF, 1992. P.167-215  2)Tschudin, Jean-Jacques. <i>Histoire du théâtre classique japonais</i>. Anarcharsis, 2011. P.245-294</p> <p><b>Lectures recommandées :</b>  1)Culler, Jonathan. <i>Théorie littéraire</i>. Presses universitaires de Vincennes, 2016. P.  2)Tanaka, Motoko. « Class Structure and Ethics in <i>Shinjûten no Amijima</i>. <i>Asian Culture and History</i> 8, No. 1 (2016): 28-37  3)Heine, Steven. "Tragedy and Salvation in the Floating World: Chikamatsu's Double Suicide Drama as Millenarian Discourse." <i>The Journal of Asian Studies</i> 53, No.2 (1994): 367-93</p>	

Semaine 3	28/01/2021	<p>Analyse de <i>Shinjûten no Amijima</i>, suite. Adaptations cinématographiques de <i>Shinjûten no Amijima</i> : Shinoda Masahiro, <i>Double Suicide</i> (1969). Voir Studium pour possibilité de visionnement.</p> <p><b>Film à l'étude :</b>  1) <i>Double Suicide</i> (Shinjûten no Amijima, 1969) de Shinoda Masahiro</p> <p><b>Lectures obligatoires</b>  1) Cavanaugh, Carole. « Eroticism in Two Dimensions: Shinoda Masahiro's <i>Double Suicide</i> (1969). » <i>Japanese Cinema: Texts and Contexts</i>, edited by Alastair Phillips and Julian Stringer, 205-16. London: Routledge, 2007</p> <p><b>Lectures recommandées:</b>  1) Cornyetz, Nina. « Scripting the Scopic: Disinterest in <i>Double Suicide</i>. » <i>The Ethics of Aesthetics in Japanese Cinema and Literature: Polygraphic Desire</i>, 155-75. London, New York: Routledge, 2007</p>	
Semaine 4	04/02/2021	<p>Ihara Saikaku (1642-1693) vie et œuvre. La culture des chônin, les quartiers de plaisir. Le genre <i>ukiyo zôshi</i> (littérature du monde flottant). Analyse de <i>Kôshoku ichidai onna</i> (Vie d'une amie de la volupté, 1686)</p> <p><b>Lectures obligatoires :</b>  1) Ihara Saikaku. <i>Vie d'une amie de la volupté</i>. Traduit du japonais par Georges Bonmarchand. Paris : Gallimard/Unesco, 1987. À lire : P.49-128, 189-207</p> <p><b>Lectures recommandées :</b>  1) Struve, Daniel. <i>Ihara Saikaku : Un romancier japonais du XVIIe siècle</i>. Paris : Presse universitaires de France 2020 (2001). P.47-81  2) Siary, Gérard. « Situation d'Ihara Saikaku : Comparaison du récit picaresque et de l'ukiyo zôshi sur la base de <i>Kôshoku ichidai onna</i> (1686) et <i>Moll Flanders</i> (1722) de Daniel Defoe (1660-1731). » <i>Autour de Saikaku : Le roman en Chine et au Japon au XVIIe et XVIIIe siècles</i>, sous la direction de Daniel Struve, 43-52. Paris : Les Indes Savantes, 2004  3) Johnson, Jeffrey. « Saikaku and the Narrative Turnabout. » <i>The Journal of Japanese Studies</i> 27, No.2 (Summer 2001): 323-45</p>	

Semaine 5	11/02/2021	<p>Adaptations cinématographiques des romans de Saikaku : Mizoguchi Kenji, <i>Saikaku ichidai onna</i> (La vie de Oharu, femme galante, 1952)</p> <p><b>Film à l'étude et lectures obligatoires :</b></p> <p>1) <i>Saikaku ichidai onna</i> (La vie de Oharu, femme galante, 1952).</p> <p>2) Mellen, Joan. « History through Cinema: Mizoguchi Kenji's <i>Life of Oharu</i> (1952). <i>Japanese Cinema: Texts and Contexts</i>, edited by Alastair Phillips and Julian Stringer, 90-101. London and New York: Routledge, 2007</p> <p><b>Lectures recommandées</b></p> <p>1) Satô Tadao. <i>Kenji Mizoguchi and the Art of Japanese Cinema</i>. Translated by Brij Tankha. Oxford: Berg, 2008. À lire: Ch.9, p.97-129.</p> <p>2) Le Fanu, Mark. <i>Mizoguchi and Japan</i>. London: BFI, 2005. À lire: Ch.4, p.49-67</p>	
Semaine 6	18/02/2021	<p>Matsuo Bashô (1644-1694), vie et œuvre. <i>Haikai, haikai renga, hokku, haiku, haibun</i>. Haiku et la poésie japonaise. Influence et position de Bashô dans la littérature et la culture japonaises. Analyse de quelques haikus et du carnet de voyage de Bashô, <i>Oku no hosomichi</i> (Sente des contrées secrètes). Extraits du film <i>Le voyage de Bashô</i> de Richard Dindo (2018)</p> <p><b>Lectures obligatoires</b></p> <p>1) Bashô, Seigneur ermite. <i>L'intégrale des haikus</i>. Édition bilingue. Traduction, adaptation et édition Makoto Kemmoku et Dominique Chipot. La Table Ronde, 2012. À lire : p.41-101, 188-200</p> <p>2) Bashô. <i>La sente des contrées secrètes : Carnet de voyage et haikus</i>. Traduit du japonais par Jean Marc Chounavelle. Genève : Olizane, 2019. À lire : p.83-152</p> <p><b>Lectures recommandées :</b></p> <p>1) Pezeu-Massabuau, Jacques. « Dans les pas du poète Matsuo Bashô. Peut-on traduire les haikai en français? » <i>Ebisu : Études japonaises</i> 38 (2007) : 131-47</p> <p>2) Carter, Steven D. "Bashô and the Mastery of Poetic Space in <i>Oku no hosomichi</i>." <i>Journal of the American Oriental Society</i> 120, No.2 (April-June 2000): 190-98</p>	

Semaine 7	25/02/2021	<p>Adaptations cinématographiques des œuvres de Bashô.</p> <p><b>Films obligatoires :</b></p> <p>1) <i>Basho</i> (2013), de Babak Gray.  <a href="https://movingpoems.com/filmmaker/babak-gray/">https://movingpoems.com/filmmaker/babak-gray/</a>  <a href="https://vimeo.com/67875626">https://vimeo.com/67875626</a></p> <p>2) Kawamoto Kihachirô, Yuri Norstein et.al. <i>Winter Days</i> (Fuyu no hi, 2003), film d'animation créé en collaboration par plusieurs artistes, sous la supervision de Kawamoto. Le film revisite la compilation de <i>renku</i> (poèmes collaboratifs liés) de Bashô, <i>Fuyu no hi</i>.</p> <p><b>Lectures recommandées :</b></p> <p>1) Ehrlich, Linda. "Ningyô: An Homage to the Films of Kawamoto Kihachirô." <i>Journal of Japanese and Korean Cinema</i> 3, No.2 (2012):117-37</p>	
Semaine 8	11/03/2021	<p>Littérature et théâtre populaire de Kamigata à Edo. L'essor du théâtre bunraku et kabuki I. La pièce bunraku/kabuki <i>Kanadehon chûshingura</i> (Trésor des vassaux fidèles/Les 47 rônin). Adaptations de <i>Chûshingura</i> et son influence dans la culture japonaise moderne.</p> <p><b>Lectures obligatoires :</b></p> <p>1) <i>Le mythe des quarante-sept rônin : Théâtre de l'époque Edo</i>. Traduit du japonais et René Sieffert, Michel Wassermann. Gallimard, 1998. À lire : p.111-228</p> <p><b>Lectures recommandées:</b></p> <p>1) Smith II, Henry D. "The Trouble with Terasaka: The Forty-Seventh Rônin and the Chûshingura Imagination." <i>Japan Review</i> 16 (2004): 3-65</p> <p>2) Smith II, Henry D. »The Capacity of Chûshingura: Three Hundred Years of Chûshingura." <i>Monumenta Nipponica</i> 58, No.1 (Spring 2003):1-42</p>	Dépôt Travail 1, 25%
Semaine 9	18/03/2021	<p>Adaptations, relectures et parodies de <i>Chûshingura</i>. Comparaison entre deux films des années 1950 et 1960, <i>Chûshingura</i> (1958) de Watanabe Kunio, et <i>Chûshingura : Hana no maki Yuki no maki</i> (1962) de Inagaki Hiroshi.</p> <p><b>Films obligatoires :</b></p> <p>1) <i>Chûshingura : Hana no maki, Yuki no maki</i> (1962), de Inagaki Hiroshi.</p> <p>2) <i>Chûshingura</i> (1958), de Watanabe Kunio.</p>	

		<p><b>Lectures recommandées :</b></p> <p>1) Standish, Isolde. "Chushingura and the Japanese Studio System." <i>Japan Forum</i> 17, No.1 (2005): 69-86</p> <p>2) Daniellou, Simon. « Quand les studios dominaient le cinéma japonais au tournant des années soixante : un même répertoire au service de stratégies concurrentielles. » <i>Mise au Point</i> 10 (2018)</p> <p><a href="https://doi.org/1ap.2528">https://doi.org/1ap.2528</a></p>	
Semaine 10	25/03/2021	<p>La littérature populaire et le <i>yomihon</i> I. Ueda Akinari (1734-1809) et <i>Ugetsu monogatari</i>. (Contes de pluie et de lune). Adaptations et relectures de <i>Ugetsu</i> dans la littérature et le cinéma japonais.</p> <p><b>Lectures obligatoires :</b></p> <p>1) Ueda Akinari. <i>Contes de pluie et de lune</i>. Traduit du japonais par René Sieffert. Gallimard, 2015. À lire : p.21-70, 83-138</p> <p><b>Lectures recommandées:</b></p> <p>Reider, Noriko T. "The Emergence of <i>Kaidanshû</i>: The Collection of Tales of the Strange and Mysterious in the Edo Period." <i>Asian Folklore Studies</i> 60, No.1 (2001): 79-99</p> <p>2) Roddy, Stephen J. « In Praise of Jeweled Streams : <i>Ugetsu monogatari</i>, Nativism, and Tea." <i>Japanese Language and Literature</i> 49, No.1 (April 2015): 1-29</p>	
Semaine 11	01/04/2021	<p>L'adaptation d'<i>Ugetsu monogatari</i> de Mizoguchi Kenji. Analyse du film, son influence dans le cinéma japonais et mondial.</p> <p><b>Film et lectures obligatoires :</b></p> <p>1) <i>Ugetsu monogatari</i> (Les contes de la lune vague après la pluie, 1953) de Mizoguchi Kenji</p> <p>2) Phillips, James. "The Fates of Flesh: Cinematic Realism Following Bazin and Mizoguchi." <i>Angelaki</i> 17, No.4 (2012): 9-22</p> <p><b>Lectures recommandées</b></p> <p>1) Bougon, Patrick. « Le corps nu féminin et la censure dans trois films japonais : la beauté des détours. » <i>Itinéraires : Littérature, textes, cultures</i> 3 (2011) : 189-200</p> <p><a href="https://doi.org/10.4000/itineraires.1581">https://doi.org/10.4000/itineraires.1581</a></p> <p>2) Hanley, David. "Theatrical Elements in Mizoguchi's Cinema." <i>Offscreen</i> 16, Issue 8 (2012)</p> <p><a href="https://offscreen.com/view/theatrical_mizoguchi">https://offscreen.com/view/theatrical_mizoguchi</a></p>	

Semaine 12	08/04/2021	<p>La littérature populaire et le <i>yomihon</i> II. Kyokutei Bakin (1768-1848), vie et œuvre. <i>Nansô Satomi Hakkenden</i> (Chronique des huit chiens du clan Satomi de Nansô, 1814-1842). Série anime et film basés sur <i>Hakkenden : Hakkenden : Tôhô Hakken Ibun</i> (Hakkenden : Eight Dogs of the East, 2013) <i>Fuse: Memoirs of a Hunter Girl</i> (Teppô musume torimonochô, 2012)</p> <p><b>Lectures et anime/film obligatoires :</b></p> <p>1) “The Tale of the Eight Dog Warriors of the Satomi Clan. Book 1, Chapter 1, Section 1, Episode 1,” translated by Ellen Widmer. “Book 8, Chapter 8, section 2, Episode 90: The Death of Funamushi,” translated by Valerie N. Durham. <i>An Edo Anthology: Literature from Japan’s Mega-City, 1750-1850</i>, edited by Sumie Jones with Kenji Watanabe, 247-82. Honolulu: University of Hawai’i Press, 2013</p> <p>2) Kyokutei Bakin (1819) "Fusehime at Toyama Cave," "Fusehime's Decision," "Shino in Otsuka Village," "Hamaji and Shino". Translated by Chris Drake in Haruo Shirane (Ed.) <i>Early Modern Japanese Literature: An Anthology 1600–1900</i>, 885–909. New York: Columbia University Press, 2002</p> <p>3) Série anime: <i>Hakkenden: Eight Dogs of the East</i> (Hakkenden: Tôhô Hakken Ibun, 2013), réalisateurs: Yamasaki Osamu, Yamazaki Mitsue, Studio Deen. Episodes 1-3, Saison 1, <i>Fuse: Memoirs of the Hunter Girl</i> (Fuse: Teppô musume torimonochô, 2012), film d’animation de Masayuki Miyaji</p> <p><b>Lectures recommandées:</b></p> <p>1) Walley, Glynne. “Gender and Virtue in <i>Nansô Satomi Hakkenden</i>.” <i>Harvard Journal of Asiatic Studies</i> 72, No.2 (December 2012): 337-71</p> <p>2) Fraser, Lucy. “Dogs, Gods and Monsters: The Anima-Human Connection in Bakin’s <i>Hakkenden</i>, Folktales and Legends, and Two Contemporary Retellings.” <i>Japanese Studies</i> 38, No.1 (2018): 103-23</p>
Semaine 13	15/04/2021	<p>Essor du théâtre kabuki à Edo II. Tsuruya Nanboku (1755-1829) et <i>Yotsuya kaidan</i>. (Spectres de Yotsuya). Adaptation anime de <i>Yotsuya kaidan</i>.</p>

		<p><b>Lectures et anime obligatoires :</b></p> <p>1)Tsuruya Nanboku. <i>Les spectres de Yotsuya</i>. Traduction intégrale de Jeanne Sigée. L’Asiathèque, 1979. À lire : Actes II, III, V, p.91-163,245-278</p> <p>2)<i>Ayakashi : Samurai Horror Tales</i> (Ayakashi : Japanese Classic Horror, 2006), épisodes <i>Yotsuya kaidan</i>.</p> <p><b>Lectures recommandées:</b></p> <p>1) Schmid, Sarah Rebecca. « Rotting Bodies: Sex, Gender, and Horror in <i>Tōkaidō Yotsuya Kaidan</i>.” <i>Polish Journal of Aesthetics</i>, 55, No.4(2019):9-26. DOI: <a href="https://doi.org/10.19205/55.19.1">https://doi.org/10.19205/55.19.1</a>.</p> <p>2)Shimazaki, Satoko. “The End of the ‘World:’Tsuruya Nanboku IV’s Female Ghosts and Late Tokugawa Kabuki.” <i>Monumenta Nipponica</i> 66, No.2 (2011): 209-46</p>	
Semaine 14	22/04/2021	<p>Peinture et ukiyoe au 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles. Hokusai et les grans maitres de l’ukiyoe. L’imaginaire de l’époque Edo dans l’anime contemporain : <i>Samurai Champloo</i>, (2004-2005) de Watanabe Shinichirō, <i>Sarusuberi : Miss Hokusai</i>, de Hara Keiichi (2015)</p> <p><b>Visionnement d’anime obligatoire:</b></p> <p>1)<i>Samurai Champloo</i> (2004-2005), épisodes 1,2,5,11, 24-26. Réalisateur : Watanabe Shinichirō</p> <p>2)<i>Sarusuberi : Miss Hokusai</i>. Réalisateur :Hara Keiichi</p> <p><b>Vidéos et Lectures recommandées :</b></p> <p>1)NHK World : Ukiyoe EDO-LIFE Voir sur internet pour Ukiyoe Edo-Life, jusqu’au 31/03/2030 Sarak Thompson, <i>The Many Worlds of Ukiyo-e Prints</i>, 2013/04/03. Conference en ligne <a href="https://www.youtube.com/watch?v=46w-140Zf9E">https://www.youtube.com/watch?v=46w-140Zf9E</a></p> <p>2)Lamarre, Thomas. <i>The Anime Machine: A Media Theory of Animation</i>. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2009. À lire: 3-54</p> <p>3)Ahn, Jiwon. “Samurai Champloo: Transnational Viewing.” <i>How to Watch Television</i>, edited by Ethan Thompson and Jason Mittell. 364-72.New York: New York University Press, 2013</p>	

		4)Condry, Ian. “Anime Creativity : Characters and Premises in the Quest for Cool Japan.” <i>Theory, Culture and Society</i> 26, No.2-3 (2009):139-63	
Semaine 15	29/04/2021	Dépôt du Travail court 2 sur Studium.	Dépôt Travail 2, 25%
	06/05/2021	Dépôt du Travail final sur Studium	Dépôt Travail final, 40%

### **Plagiat et fraude**

Tout plagiat, tout copiage ou toute fraude, toute tentative de commettre ces actes ou toute participation à ces actes à l'occasion d'une évaluation est régi par les dispositions du *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude* concernant les étudiants. Les constats d'infraction donnent lieu à l'application d'une sanction.

Pour prévenir tout incident malencontreux et les risques d'être mis en cause pour plagiat ou fraude, chaque étudiant.e a la responsabilité de consulter le site <https://integrite.umontreal.ca>. Outre les textes réglementaires, ce site illustre les définitions de « plagiat et fraude », fournit de nombreux exemples de comportements à risque ou fautifs et explique les sanctions susceptibles de s'appliquer.